

ABSTRACTS



SCIENCE
BETWEEN
TRADITION
AND
INNOVATION
HISTORICAL
PERSPECTIVES

28th – 29th
MAY 2019
9.00 am

WISSENSCHAFTEN
ZWISCHEN
TRADITION
UND INNOVATION

HISTORISCHE
PERSPEKTIVEN



NATIONAL RESEARCH, DEVELOPMENT
AND INNOVATION OFFICE
HUNGARY

Venue: Szekfű Gyula Library,
1088 Budapest
Múzeum krt. 6-8.
1st Floor, Room 115.

Eötvös Loránd University
Institute of History



About

The notions of *tradition* and *innovation* articulated by cultural historiography have in recent decades been presented as central categories in popular and highly stratified collective and cultural memory concepts. *Traditio*, a noun derivable from the Roman law of inheritance, including its verbal form *tradere*, originally meant the succession and conveyance of rights and obligations, authority and power, land and property from generation to generation. However, it was the first centuries of Christianity that saw the gradual transition of the above notion into the meaning of oral conveyance, reception of knowledge and instruction encompassing the bequeathing of the specific elements of material culture, such as goods, tools, equipments, buildings, sources of power, including the deliverance of practical knowledge, skills, competencies and the forms of action and progression. Samuel Johnson's Dictionary published in 1755 defined the word *tradition* as the practice of conveying stories and relations from generation to generation orally. As regards the German etymology of *Tradition*, Grimm's Dictionary suggests that this notion had been used as a synonym for the word *Überlieferung* (deliverance) in accordance with its theological meaning from the sixteenth century on and it implied the oral conveyance of acquired knowledge. The notion of written tradition delivering historically stratified teachings both orally and in writing seems to have gained momentum in the mid-eighteenth century.

At the same time, there existed several variants for the notion of *innovation* and the positive and occasionally negative connotations of *innovation* were inevitably subject to changing times. For this reason, the notion of *imitation* as an adaptive strategy, ranging from the novel combination of existing things through the discovery of other things to represent superior quality to the notion of inventing non-existent things with the help of the creative thinking (*invention*) of the human intellect, tend to appear at various levels.

The four year research project entitled *The Patterns of the Circulation of Scientific Knowledge in Hungary, 1770-1830* was launched under the auspices of the National Research, Development and Innovation Office of Hungary at the Institute of History, Loránd Eötvös University, in October 2016 focusing on the realignment of seven distinctive fields of disciplines in Hungary, such as philosophy, state sciences/statistics, history, aesthetics/classical philology, medicine, ethnology/anthropology, and agronomics as part of economics in the above period. According to our preliminary researches, this structural change can be conveyed through the terms of *tradition/innovation*, thereby offering an applicable perspective for the interpretation of the complex processes of the production of scientific knowledge as well as its reception along the lines of specific socio-cultural practices within the framework of a science history model. For this reason, we intend to explore and analyse the restructuring of the prevalent system of disciplines, the evolvement of their aspects, notions, terminology, interpretations and writing modes, practices and self-reflections, that is, their interrelationships between the old and new, the practical and theoretical elements of knowledge, including their integration into implicit and explicit actions, social relations.

PROGRAMME

28 May 2019 (Tuesday)

8.30 Registration

9.00-9.20 Welcome and Opening Remarks (Gábor Sonkoly, Dean of Eötvös Loránd University and Lilla Krász, Project Leader)

9.20-10.00 Keynote Lecture 1

Hans Erich BÖDEKER (Göttingen): Gelehrsamkeit als aufklärerische epistemische Kultur: Ideale – Strategien – Praktiken

10.00-12.30 Session 1 – Knowledge Production and Circulation: Personal and Institutional Aspects

Chair: Martin Gierl

Benedek LÁNG (Budapest): Transfer of Knowledge in the Field of Universal Language Schemes in the 18th and 19th Centuries

László KONTLER (Budapest): An Unestablished Academy of Sciences: Maximilian Hell and Ex-Jesuit Trajectories in the Habsburg Monarchy after 1773

10.40-11.00 Coffee break

Dezső GURKA (Szarvas): Ungarische Bezüge in den Wechselwirkungen von Philosophie und Fachwissenschaften am Ende des 18. Jahrhunderts in Jena

Gergely FÓRIZS (Budapest): Das Bildungsprogramm Tobias Gottfried Schröers (1791–1850), Professor am evangelischen Lyzeum in Pressburg

12.30-14.00 Lunch

14.00-15.30 Session 2 – Epistemology: Scope, Methods and Practices

Chair: Sonia Horn

György KURUCZ (Budapest): The Standards of Observation and Registration: Travel Instructions for a Technological Journey

Tibor BODNÁR-KIRÁLY (Budapest): Traditional Techniques, Innovative Methodologies: Gathering Information and Writing Statistics in Late 18th Century Hungary

Piroska BALOGH (Budapest): Three Authors from the Kingdom of Hungary – Three Methods from Göttingen

15.30-16.00 Coffee break

16.00-17.30 Session 3 – Rethoric of Knowledge: Medical Writing

Chair: Hans Erich Bödeker

Karel ČERNÝ (Prague): Discourse of Innovation: 17th Century Dutch Physicians Jan Baptist van Helmont and Cornelius Bontekoe on Their Struggle with the Medical Establishment

Sonia HORN (Vienna): Die Konstruktion von Tradition und Innovation in der Wiener Medizingeschichtsschreibung des späten 18. und 19. Jahrhunderts

Lilla KRÁSZ (Budapest): Eine historische Anthropologie des medizinischen Schreibens im Königreich Ungarn des späten 18. Jahrhunderts

18.00 Reception

(Eötvös Loránd University, Múzeum krt. 4., Building A, 1st Floor)

PROGRAMME

29 May 2019 (Wednesday)

9.00-9.40 Keynote Lecture 2

Martin GIERL (Göttingen): Synchronisation

9.40-11.30 Session 4 – Dissemination in Printed Media: Ethnological Knowledge

Chair: László Kontler

Ildikó SZ. KRISTÓF (Budapest): Tahiti in Hungary: The Reception of the *Voyages* of James Cook and the Emergence of Cultural Anthropology in Hungary

Andrea SEIDLER (Vienna): Ethnologische Ansätze in den gelehrten Blättern des Königreichs Ungarn im späten 18. Jahrhundert

10.20-10.45 Coffee break

Márton SZILÁGYI (Budapest): Die ungarischsprachigen Zeitschriften des 18. Jahrhunderts und die ethnologischen Beschreibungen als belletristische Lesestoffe

11.30-12.00 Closing Remarks: Hans Erich Bödeker

12.30 Lunch

ABSTRACTS

HANS ERICH BÖDEKER

Gelehrsamkeit als aufklärerische epistemische Kultur: Ideale – Strategien – Praktiken

Max-Planck-Institut für Geschichte/Göttingen;
Max-Planck-Institut für Wissenschaftsgeschichte / Berlin

hansboedeker@web.de

Die Vorstellung einer „kopernikanischen Wende“ trifft auf die Wissenschaftskultur des 18. Jahrhunderts weder im Ganzen noch im einzelnen Moment zu. Keine Veränderung erfolgte auf radikale, auf „revolutionäre“ Weise. Dennoch stellten sich die einzelnen Elemente der Wissenschaftskultur wie das gesamte System gegen Ende des 18. Jahrhunderts in wesentlich veränderter Gestalt dar, als zu seinem Beginn. Diese Transformationsprozesse aufklärerischer Wissenschaftlichkeit lassen sich an den Veränderungen der Begriffe „Gelehrsamkeit“ und „Wissenschaft“ abbilden, die von den Aufklärern zunächst noch unterschiedslos gebraucht wurden.

Gelehrsamkeit bedeutete bis weit in die zweite Hälfte des 18. Jahrhunderts hinein eine gründliche und geordnete Erkenntnis, die sich wesentlich der Tradition verdankte. Unter dem Einfluss der Aufklärung veränderte sich das kulturelle Schema Gelehrsamkeit. Sie berief sich nicht mehr bloß auf die abrufbaren Arsenalien der humanistischen Belesenheit oder auch syllogistischer Logiken. Urteilsfähigkeit (*iudicium*) und Erfahrung (*experientia*), diese beiden Prinzipien prägten den methodischen Zugriff. Gelehrsamkeit implizierte zunehmend eine judiziöse Erkenntnishaltung, die belegbare und begründbare Wahrheiten konstituierte und im praktischen Kontexten angemessene, d. h. nützliche Einsichten und Orientierungen produzierte. Die Auffassung, dass Gelehrsamkeit - und entsprechend auch Wissenschaft - praktisch und am Nutzen der Gesellschaft und der Individuen orientiert war, gehört zum aufklärerischen Gemeingut.

Der Begriff Wissenschaft, der ursprünglich wesentlich den subjektiven Besitz von Wissen, von Kenntnissen meinte, bedeutete unter dem Einfluss der Aufklärung mehr und mehr einzelne Erkenntnisssysteme oder Einzelwissenschaften, die Teil des umfassenden Systems der Gelehrsamkeit waren. Über den bloßen individuellen Besitz von Wissen hinausweisend, bezeichnete dieser Vorgang zugleich den Objektivitätsanspruch des Konzepts. Nicht neue Erkenntnisse und nicht der Fortschritt des Inhalts der Wissenschaften waren Anstoß für die Entwicklung des aufklärerischen Begriffs von Wissenschaft, sondern neue Methoden und Theorien. Diesen Wandel brachte Christian Wolff traditionsbildend auf den Begriff: „Durch Wissenschaft verstehe ich die Fertigkeit des Verstandes, alles, was man behauptet, aus unwidersprechlichen Gründen unumstößlich dazutun.“ Im Anschluss an Wolff wurde Wissenschaft durch Methode zur selbständigen, unpersönlichen Sache. Wissenschaft war nicht mehr an die individuelle erkennende Person gebunden. Insofern die gewählte Methode zwingend und gewiss war,

verlor Wissenschaft ihren habituellen Charakter und wurde als System objektiv. System und Kritik stiegen zu entscheidenden Momenten des objektiven Begriffs Wissenschaft auf.

Die europäische Tradition des Begriffs „scientia“ umfasste nicht die empirische Faktenkenntnis. Genau das aber führte dazu, dass die verschiedenen Weisen der Faktenerkenntnis, die vor allem durch ihre Gegenüberstellung zur allein als Wissenschaft verstandenen Vernunftkenntnis definiert waren, unter dem unpräzisen Sammelbegriff der „Historie“ – im Sinne von Empirie – zusammengeführt wurden. „Historie“ wurde zwar aus dem Bereich der Wissenschaften ausgeschlossen, aber sie wurde zugleich als Fundament der Wissenschaften, als Grundlage der Philosophie begriffen und war in dieser Funktion nicht durch anderes ersetzbar. Anders formuliert: Die auf der Tätigkeit menschlicher Sinne beruhende „historische“ Erkenntnis, das empirisch gewonnene Erfahrungswissen, war notwendige Voraussetzung für die übergeordnete Wissenschaft. Dieser epistemologische Strukturwandel führte dazu, dass Gelehrsamkeit zunehmend als bloße empirische Kenntnis verstanden wurde, während Wissenschaft, mit Philosophie korreliert, als systematisch gewonnene Erkenntnis ausgelegt wurde. In der zweiten Hälfte des 18. Jahrhunderts erfolgte die Differenzierung zwischen Gelehrsamkeit und Wissenschaft entlang der Differenz von Historie und Philosophie.

Der sich verändernde Auffassung von Wissenschaft korrespondierten sich verändernde gelehrte Praktiken. Die Vorstellung des stillen und schnellen Lesens als Inbegriff des Studiums setzte sich endgültig durch. Das Leseverhalten der aufklärerischen Gelehrten, das sich durchaus noch als „sammelnde Lektüre“, als „kompilierende Lektüre“ zur Produktion von Wissen charakterisieren ließe, unterstellte sich im Prozess der Aufklärung immer stärker dem Gesichtspunkt einer kritischen Selektion und der kritischen Erschließung des Gelesenen. Auch das traditionelle Exzerpieren, das mit dem Lesen unmittelbar verknüpft war, überschritt je länger je mehr das bloße Kompilieren der Lesefrüchte. Das Experimentieren, das seit der Mitte des 18. Jahrhunderts in den naturwissenschaftlichen Vorlesungen eine zunehmend größere Bedeutung gewann, replizierte bereits vorhandenen Wissens und setzte es performativ um. Noch dienten Experimente überwiegend Demonstrationszwecken und nicht Forschungszwecken. Die aufklärerische Auffassung von Wissenschaftlichkeit machte schließlich auch den Gelehrten als Autor zum viel diskutierten Thema. Der typische aufklärerische Gelehrte schrieb Lehrbücher und Kompendien. Die Wissenschaft des Lehrbuchs, die das aufklärerische Modell von Wissenschaft repräsentierte, unterstellte eine geordnete und statische, nicht etwa eine kritische Masse des Wissens. Noch prägte der Erhaltungsgedanke und nicht das Konzept der Produktivität den aufklärerischen gelehrten Diskurs. Diese konkurrierenden Orientierungen wurden zeitgenössisch in der Unterscheidung zwischen Wissbegierde und Neugierde gefasst. Wissbegierde achtete auf die Einpassbarkeit in schon vorhandenes Wissen; Die Neugierde hingegen „will nur erwerben, was sie noch nicht hat, ohne sich zu bekümmern [...] wie es sich mit dem verträgt, was sie vorhin schon hatte.“ (J. G. Schlosser).

Erst als der Säkularisierungs- und Objektivierungsprozess der wissenschaftlichen Erkenntnis abgeschlossen war, setzte sich gegen Ende des 18. Jahrhunderts der Kollektivsingular Wissenschaft im modernen Sinne durch. Zugespitzt formuliert: Nicht

mehr auf das vorhandene Wissen, auf die Gesamtheit der gewonnen Erkenntnisse, die der einzelne Gelehrte im Idealfall umfasste, lag die Betonung, sondern auf dem Vermögen, neues Wissen zu generieren, auf der Fähigkeit die richtigen Fragen zu stellen, um das noch Unbekannte aufzuschließen. Wissenschaft transformierte sich in Forschung.

BENEDEK LÁNG

Transfer of Knowledge in the Field of Universal Language Schemes in the 18th-19th Centuries

Budapest University of Technology and Economics,
Department of Philosophy and History of Science / Budapest

lang@filozofia.bme.hu

Universal, perfect, artificial, or philosophical language schemes covered several different, sometimes even contradictory projects in the early-modern period. Some authors were in search of that certain ancient language which, according to the Bible, Adam used to name the objects of the world. Other language designers were trying to map the true structure of the world with a language where the relations of the words mirrored the structure in which the notions denoted by the words appear in the world. Yet others were not excited by the prospect of unearthing the true structure of the world. They had a practical approach and were aiming to create a common writing that the different nations could use to communicate with each other, reading a unified system of symbols in their own languages. Others wanted to ease the tension between people of different denominations in the hope that a common, well-built and logical set of signs would decide the basic religious questions, or at least help form a consensus on the common religious foundations. Some wanted to exchange Latin for a less outdated language that scholars could use to communicate, and some worked on unifying the grammar of the various natural languages. A few authors made their book-long utopias more exciting by inserting languages that never existed, others made one up as part of a big hoax. Several magic and angelic alphabets were meant to communicate with the spirits, while some people designed made-up languages and writings out of sheer intellectual joy and aesthetic pleasure. And the story goes on. Today there are whole communities on the internet organized around language designers. Detailed manuals and language-design kits are available to guide designers through the steps of creating a new language, so they can come up with an exciting grammar, aesthetic writing, natural sounding vowels and harmonic words. When a newborn language is especially fine-tuned and aesthetic, the internet community enthusiastically congratulates the designer.

This activity is not that eccentric today and it was not so in the past either. Many significant actors of the history of philosophy or science created artificial language schemes or wrote about its importance and the need for it. Among them are Johannes Trithemius, John Wilkins, Athanasius Kircher, René Descartes, Isaac Newton, Gottfried Wilhelm Leibniz, Marin Mersenne, George Dalgarno, Joseph de Maimieux, Francis Lodwick, and Cave Beck.

This Western European tradition at creating an artificial language exercised serious impact on Hungary, but with a considerable delay. The relatively well known and often

quoted schemes of István Kovácsházi, András Réthy, István Gáti, Alexander Kyss, and János Bolyai all come from the nineteenth century, while the best known Hungarian inventor, Georg Kalmár (1726-1781) was active in the eighteenth. With this group of inventors Hungary is well represented in several modern monographs on perfect languages – at least the above names are often mentioned. The most sophisticated method was designed by Georg Kalmár, whose achievement can be called Hungarian only with serious reservation. His constant travels from Constantinople to the Netherlands, from Germany to Russia, his sources (among them, Wilkins and Leibniz), and the languages in which he published his system, Latin, Italian, and finally German, all situate him in the Western European tradition of creating perfect languages.

My contribution for the conference aims at presenting these often mentioned but rarely analyzed Hungarian attempts at creating a perfect language. It also aims at finding specific links between the Western European „classics” and the Hungarian followers – reconstructing thus different channels of knowledge transfer.

LÁSZLÓ KONTLER

**An Unestablished Academy of Sciences: Maximilian Hell and Ex-Jesuit
Trajectories in the Habsburg Monarchy after 1773**

Central European University, Department of History / Budapest

kontlerl@ceu.edu

In the 1750s, the Habsburg government embarked on a comprehensive project of putting Vienna once and for all on the map of European learning by reforming the curriculum of the university and creating a range of new institutions from a botanical garden to a new astronomical observatory. Yet no Austrian academy of sciences was created in this period (in fact, until as late as 1847), while the role of stakeholders whose positions were apparently adversely affected by the transformations, such as the Jesuits, was far broader in these reforms than generally assumed or acknowledged. One of them, the imperial and royal astronomer Maximilian Hell, even played a major part in the development of plans for an academy two decades later, immediately after the general suppression of the Society of Jesus (1773). This paper will examine the eventual frustration of Hell's plan in the context of the Jesuit suppression, the trajectories still open to ex-Jesuit men of learning in the Habsburg monarchy in the subsequent period, and the chronology of the Enlightenment in Central Europe.

DEZSÓ GURKA

Ungarische Bezüge in den Wechselwirkungen von Philosophie und Fachwissenschaften am Ende des 18. Jahrhunderts in Jena

Gál Ferenc Hochschule, Pädagogische Fakultät / Szarvas

gurka.dezso@gmail.com

In meinem Vortrag untersuche ich die kurze, doch umso intensive Rezeption der ungarischen Philosophiegeschichte des 18. und 19. Jahrhunderts, sowie die Auswirkungen der postkantianischen Philosophien in Jena primär unter dem Aspekt der Peregrinationsgeschichte und suche dabei die Antwort auf folgende drei Fragen:

1. In welcher Form und in welchem Umfang konnten sich die ungarischen Studenten in Jena am Vermittlungsprozess der postkantianischen Philosophien beteiligen?
2. Inwiefern förderten die von der Societät für die Gesamte Mineralogie zur Verfügung gestellten institutionellen Bedingungen die relativ umfassende Rezeption der frühen Phänomene des deutschen Idealismus im Kreise der Studenten aus Ungarn und Siebenbürgen, die sich in Jena aufhielten?
3. Welche Arbeiten zeitgenössischer ungarischer Verfasser wurden im Umfeld, in dem sich der deutsche Idealismus in Jena herausbildete, bekannt?

Die Zahl der ungarischen Studenten in Jena war gerade in jenen Jahren, in denen sich der deutsche Idealismus entfaltete, am höchsten – 1796 immatrikulierten sich 40, 1798 55 Studenten aus Ungarn und Siebenbürgen an der hiesigen Universität –, somit verfügten die Vorlesungen von Reinhold, Fichte und Schelling über eine relativ große ungarische Hörschaft. Für die ungarischen Studenten bildete sich ganz am Ende des 18. Jahrhunderts eine seltene und überaus vorteilhafte Konstellation heraus, da sich diejenigen, die zum Zweck eines Studium der Theologie oder Philosophie gekommen waren, in recht hoher Zahl an den Arbeiten der 1797 gegründeten Societät beteiligen konnten, die – am ehesten durch die disziplinäre Präferenz Goethes – bei der Ausgestaltung der Beziehungssysteme in Jena von entscheidender Bedeutung war.

Die Geschichte der Societät bildet also sowohl infolge des Mäzenatentums Goethes als auch der Überlappungen mit der Naturphilosophie Schellings einen festen Bestandteil in dem Phänomenkomplex der Jenaer Konstellation. Auch im Hinblick auf die postkantianische Rezeptionsgeschichte in Ungarn ist es daher von großer Bedeutung, dass dieses wissenschaftliche Gremium jene Einrichtung in Jena war, an deren Arbeit sich die Ungarn am stärksten beteiligten. Nach den Protokollen können die Vorträge fünf ungarischer Mitglieder ausgemacht werden, die sich mit einem philosophischen Thema befassten, allerdings erschienen von diesen nur zwei Schriften von Sámuel Bodó im Jahrbuch der Gesellschaft. Die Fragestellungen der von Bodó verfassten Aufsätze deckten sich sowohl in philosophischer als auch disziplinärer Hinsicht vollkommen mit den aktuellen Problemstellungen in Jena, wenngleich er in seinen Schriften die Schellingschen

Gedanken eher nur vermittelte. Doch war es gerade Bodó, der sich bei den Sitzungen der Societät mit der Fundierung der Mineralogie als Wissenschaft und der Problematik der Natur als Einheit beschäftigte. Über welche Bedeutung die Tätigkeit der Ungarn verfügte, die bei den Sitzungen Vorträge hielten, liegt – über die Tatsache des frühen Erscheinens der stark diskontinuierlichen ungarischen Schelling-Rezeption hinaus – paradoxerweise darin, dass sie auch in deutscher Relation über eine gewisse Vermittlerrolle verfügten und mit der Integration der Prinzipien Fichtes und Schellings, wie sie sie an der Universität Jena kennengelernt hatten, in ihre Schriften anregten, das Problem der Fundierung der Mineralogie als Wissenschaft beziehungsweise das Schellingsche Prinzip der Einheit der Natur bei den Sitzungen der Societät auf die Tagesordnung zu setzen.

Der von den postkantianischen Autoren am häufigsten zitierte ungarische Gelehrte war der in Österreich geborene Jakob Joseph Winterl, Chemieprofessor an der Universität Pest. Die Bekanntheit seiner Theorien in breiten Kreisen beruhte darauf, dass zwei seiner Arbeiten ins Deutsche übersetzt worden waren. Winterls Popularität wird durch den Umstand deutlich, dass Karl Gottlieb Kastner der dualistischen Chemie des Pester Professors zwei gesonderte Kurse an der Universität Jena widmete. Winterls chemische Theorien waren auch Schelling bekannt, der im Vorwort zur zweiten Ausgabe seines Werkes *Von der Weltseele* im Jahr 1806 den Professor aus Pest als einen Gelehrten erwähnte, der sein System bestätige.

GERGELY FÓRIZ

Das Bildungsprogramm Tobias Gottfried Schröers (1791–1850), Professor am evangelischen Lyzeum in Pressburg

Ungarische Akademie der Wissenschaften, Zentrum für die Erforschung der
Humanwissenschaften, Institut für Literaturwissenschaft / Budapest

forizs.gergely@btk.mta.hu

Tobias Gottfried Schröer lehrte am Pressburger evangelischen Lyzeum 1817–1850 Latein, Griechisch, Deutsch, Geographie, Geschichte und Ästhetik. Er war daselbst 1818–1824 auch Leiter der evangelischen höheren Töchterschule. Schröer veröffentlichte Lehrbücher für die genannten Fächer, sowie Kompendien und speziell für den Privatunterricht von Mädchen bestimmte Werke. Daneben publizierte er zahlreiche belletristische Arbeiten und politische Streitschriften. Während seine Lehrbücher in Ungarn in lateinischer Sprache, unter eigenem Namen erschienen, wurden seine deutschsprachigen Schriften in Deutschland anonym, oder unter verschiedenen Pseudonymen veröffentlicht. Schröer als Wissenschaftler und Pädagoge bemühte sich im Zeichen des neuhumanistischen Bildungsgedankes um die Verbreitung einer „humanistischen Kultur“, wobei er neben den Klassikern des Altertums besonders Goethe als Idealbild in den Mittelpunkt stellte. Seine unter dem Namen Christian Oeser publizierten deutschsprachigen Werke zur Jugend- und Frauenbildung waren außergewöhnlich erfolgreich: Seine Popularästhetik etwa erlebte bis zum Jahrhundertende insgesamt 26 Auflagen.

Schröers 1833 in Leipzig unter dem Pseudonym Pius Desiderius veröffentlichte Schrift *Über Erziehung und Unterricht in Ungarn* ist ihrem Untertitel nach „an den Grafen Stephan Széchenyi Verfasser des Buchs: der Credit“ gerichtet. Somit stellt der Autor sein Werk in den Kontext der zeitgenössischen Debatten um Széchenyis 1830 erschienenen *Hitel* (Kredit), ein Buch, das in erster Linie zur Abschaffung der Hindernisse für die wirtschaftliche Entwicklung Ungarns einen Beitrag leisten wollte, das sich aber zugleich ebenso mit den Voraussetzungen des kulturellen Aufstieges des Landes beschäftigte. Schröers Ziel ist, Széchenyis „Verstandes- und Herzensbildung“ betreffende Modernisierungsansätze aus der Perspektive des übernationalen Bildungsgedankes zu interpretieren bzw. zu ergänzen. Im Vortrag soll zunächst auf die Thesen dieses Werkes näher eingegangen werden, um sie dann in der europäischen Geschichte der Bildungsidee verorten zu können.

Des Weiteren werden einige selbstreflexive Begleittexte von Schröers für das deutsche Publikum gedachte Lehrwerke miteinbezogen, um zu zeigen, wie die Idee der „Bildung zur Humanität“ in seinen einzelnen Lehrgattungen in Bezug auf unterschiedliche gesellschaftliche Zielgruppen unterschiedlicher Nationalität zur Geltung kommt.

GYÖRGY KURUCZ

**The Standards of Observation and Registration: Travel Instructions
for a Technological Journey**

Károli Gáspár University of the Reformed Church in Hungary,
Faculty of Humanities, Institute of History / Budapest

kurucz.gyorgy@kre.hu

Hungary's first college of farming, the *Georgikon*, was founded by Count György Festetics (1755-1819) in 1797. Festetics's concept of adopting the advanced economic theories and farming practices of contemporary Western Europe clearly shows his intention of shifting away from traditional methods and production structures of contemporary Hungarian farming despite the fact that recurring war periods brought about relative booms for the country. Accordingly, Festetics employed not only some outstanding teachers, who had studied in Göttingen or in other Protestant universities, but sought to enrich his library with original works published by English authors describing, analysing and disseminating the results of the English agricultural revolution as well. At the same time, he dedicated himself to running his specialist school along the lines of the educational programme of Europe's first modern university, the *Georgia Augusta*, initially relying on the lectures and publications of its professor of economy, Johann Beckmann (1739-1811).

Festetics was succeeded by his son, Count László Festetics (1785-1846), who was also keen on adopting advanced farming techniques and selective breeding as well as establishing a network of cooperation between his college and the respected Western European centres of knowledge. For this reason, substantial amounts of money were made available for financing the study tours of young and talented teachers or members of the estate management.

This paper is intended to focus on some specific travel instructions issued for two young professors of the *Georgikon* in 1820. With a view to the aforementioned concept of running a modern specialist school, these instructions can be deemed as preliminary sources of a unique technological journey. Given the set itinerary and the standards of observations laid down by Count László Festetics, one can argue that the Hungarian aristocrat proved to be an equivalent of the English „spirited landlords”. Nevertheless, these instructions can by all means be considered a representation of his intention of reassessing and doing away with the tradition of haphazard registration standards of „sentimental jounies” as well. Accordingly, this paper will reconstruct and analyse the network of scholarly relationships as well, and by doing so, one can assess the complexity of transfers of knowledge in a newly emerging field of discipline in the first decades of the nineteenth century.

TIBOR BODNÁR-KIRÁLY

Traditional Techniques, Innovative Methodologies: Gathering Information and Writing Statistics in Late 18th Century Hungary

Eötvös Loránd University, Faculty of Humanities,
Institute of History / Budapest

bokiti@gmail.com

The principle aim of the presentation is to explore the rising conflict between the statistical account (theory) and the *métier* of the statistician (practise) and shed light on the disputes reflected in gathering and measuring information in the second half of the 18th-century state descriptions (*Staatsbeschreibungen*). The central question of the investigation relates to the widely recognized statement of the literature that the appearance of the Schlözerian statistics in the 1790s of Hungary can be associated with the new era in writing statistics. Negotiating this far too optimistic view, the presentation is to add three arguments regarding the reception of statistical discourse of 18th-century Hungary. 1) First, the paper seeks to explain the heterogeneous forms of statistical thinking and it proceeds to take state descriptions as a starting point for subsequent investigations. 2) The second argument considers the techniques of information gathering and ponders the potential benefits of a pragmatic scope asking for the practical implications. 3) Finally, the paper is to reason with the simplistic approach that the methodological innovation of Schlözerian statistics in the process of Hungarian reception shall be taken as an exclusive argument. With the three assumptions the paper aims at underpinning the thesis that the extension of *Staatenkunde* in the academic-scientific culture in the period of the Late Enlightenment can be comprehended not only as a prelude to a long professionalization process, but also as an attempt for reshaping scientific knowledge about the state.

The first section of the paper outlines the intellectual, socio-cultural and conceptual conditions which affected statistical thinking. It points out that both arguments about the different conceptualizations of the state (historical-topographical, geographical, statistical) and the loose connection between the central-local administration and the writers of statistical works played an important role in composing the intellectual framework in which historical and geographical methodologies could preserve their dominance. This dominance was partly guaranteed by the fact that after the university reforms of Nagyszombat in 1775 and 1778, statistics was to be taught as part of legal-administrative (cameral) studies, while historical-topographical and geographical approaches were superseded. As a result, the historical-geographical perspective remained more popular with Latin, German, Hungarian works, published in growing numbers during the 1790s mostly by Catholic and Protestant intellectuals. In addition, for this group of scientist, statistics' leading role for political, methodological reasons remained

questioned, though the general criticism was not expressed in methodological essays, but as a need for more accurate data and reliable information.

In the second part, the paper pays attention to the frequently used methods and techniques (comparative, complementary, questionnaire, mathematical, experimental) which contemporary scholars applied in order to gain data and information from historical, geographical sources. Also, it presents three cases about the different types of statistician roles. Through the three examples of the historian György Pray, the linguist András Vályi and the historian-librarian Martin Schwartzner, the paper is to testify that the civil authors, instead of using reliable data, had to combine traditional techniques with informal ways in order to gain necessary information. This complexity of a statistician's work caused high conformity among contemporaries with regards to the applied methodologies, while it was partly based on early modern textual, reproductive and compilative experiences. As a result, new methods could meet applied techniques only with limitations. This eminent paradox had a major influence on the course of the adaptation process that made the information problem be the focal point of the revised scientific language.

The last part of the paper comes to explain the 'statistical innovation' of the 1790s and draws the simple conclusion that the 'Newtonian turn' of state descriptions were based on the redescription of the material conditions and premises on which the powers (natural, economic, social, legal-political, cultural, administrative conditions) of the state (*Staat*) could be measured. Although some of these elements were still rooted in the traditions of early modern scientific culture, repositioning *Staatenkunde* in the context of state descriptions was an act of heuristics. That means that implementing Schlözerian ideas to Hungarian 'statistical gaze', as the three examples demonstrated, had methodological and practical consequences as well. However, the second one (the problem of information or statistical not knowing) became much more prominent due to the engagement of contemporaries in producing correct facts and data about Hungarian polity, society and economy.

PIROSKA BALOGH

Three Authors from the Kingdom of Hungary – Three Methods from Göttingen

Eötvös Loránd University, Faculty of Humanities,
Institute of Hungarian Literary and Cultural Studies / Budapest

sorsbona@t-online.hu

My research focuses on special cases of scientific transfers within the framework of humanities. The examples were collected from three different fields of arts: from aesthetics, history, and classical philology.

The selected scholars whose activities I intend to analyse were born in the Kingdom of Hungary and went to various Protestant grammar schools. They all came from Protestant families, and two of them had the German as their vernacular language, but Budai's native language was Hungarian. They studied at the Georgia Augusta in the 1790s and the theses written by Budai and Engel were submitted for the final exam to acquire the title *Doctor Philosophiae*. Schedius's thesis was written as a competition essay for the prize offered by the Faculty of Theology, therefore the subject had been prescribed for him. On completing their studies in Göttingen, these scholars returned to their homeland, save for Engel, who obtained a position at the Transylvanian Chancery in Vienna. Schedius, however, became the professor of aesthetics at the Royal Hungarian University of Pest and Budai went on to teach the students of the Reformed College of Debrecen, Eastern Hungary. All of them published scholarly essays and monographs, which were subsequently used as textbooks at the university or at various colleges.

My hypothesis is that all the aforementioned scholars acquired special philological, hermeneutical and pedagogical methods of knowledge organisation at Göttingen. After their university studies, when they began to operate as scholars and professors in Vienna, Pest or Debrecen, they not only disseminated the thematic knowledge acquired at the Georgia Augusta, but they were quite conscious to practice their methodical knowledge too, and by doing so, they transferred it by way of their scholarly and teaching practices. During that process they sought to keep contact with their original knowledge basis at Göttingen, and kept receiving feedbacks from there. Consequently, these scholars never ceased to remain the members of the Göttingen republic of letters even after leaving their university. It should be noted that Budai earned the title *Doctor Theologiae* at Göttingen in 1817, whereas Schedius and Engel were elected as corresponding members of the Göttingen Academy. Besides, their publications were reviewed by the *Göttingischen Gelehrten Anzeigen* and the reviews show that the process of knowledge transfers should not be deemed as a one-way course in their case.

To verify my hypothesis, on the one hand, I will use the above scholars' theses written at Göttingen, and on the other hand, I will examine their later works, monographs, including the students' notes on their university or college lectures. At the same time, it seems quite clear that the most elaborate of the theses is Schedius's work with the title *Commentatio de sacris opertis veterum christianorum sive de disciplina, quam vocant arcani* (Göttingen, 1790) – *Commentaries on the Christians' sacred secrets, or on the discipline called arcanum*. In his scholarly essay Schedius used a triple-probe method to provide an analysis, as to how the profane mysteries infiltrated into the Christian cult during the earliest centuries, including the contemporary Protestant interpretation of that cultural process. The triple-probe method comprises a genetic analysis, contextualisation by comparisons, as well as offering topical and pragmatic conclusions. Engel's thesis has remained almost unknown to historiography. Its title is *Commentatio de republica militari seu comparatio Lacedaemoniorum Cretensium et Cosaccorum* (Göttingen, 1790) – *Commentaries on the military state, or a comparison between the Spartans and the Cossacks*. Obviously, the above mentioned triple-probe method is also applicable to Engel's historical-political research as well. Finally, the third thesis written by Budai was handed in Göttingen with the title *Commentatio de causis culturae tardius ad aquilonares, quam ad australes Europae partes propagatae* (Göttingen, 1794) – *Commentaries on the causes as to why cultural knowledge tends to spread more slowly in Northern Europe than in Southern Europe*. Budai also used the triple-probe method to describe the main courses of cultural knowledge transfers influencing European history. It seems clear that the three theses were written along the lines of the same methodical patterns.

My paper is intended to shed some light on how these methodical patterns proved instrumental for Schedius in creating an original system of aesthetics, for Engel in writing the first history of the Hungarian Kingdom with the help of a modern historical apparatus, and for Budai in connecting classical philology with science history.

KAREL ČERNÝ

Discourse of Innovation: 17th Century Dutch Physicians Jan Baptist van Helmont and Cornelius Bontekoe on their struggle with Medical Establishment

Charles University, First Faculty of Medicine,
Institute of History of Medicine and Foreign Languages / Prague

karel.cerny@lf1.cuni.cz

Medieval and early modern academic medicine was heavily influenced by ancient Hippocratic-Galenic tradition. Accordingly, the main body of teachings was based on writings ascribed, sometimes erroneously, to several ancient and medieval authorities. Physicians' understanding of this classical medical tradition was subject to a plethora of variables stemming from the availability of texts, the quality of translations, the use of particular compilations, including names that had been picked as being part of the corpus.

Hippocratic-Galenic teachings were often presented as immutable, students of medicine were akin to historians, tasked with the reconstruction of the ancient wisdom through diligent study of historical texts. In reality, however, this body of medical writings was rather malleable and it was undergoing a gradual change over the centuries as new texts were discovered (or introduced via translation), re-translated (and thus changed), compiled into collections or eliminated from the canon, taking as a distinctive example of this process, a rapid decline in citations of Arabic medical authorities during the 16th century. As Renaissance search for *philosophia prisca*, the original, unspoiled knowledge of the past, intensified, Arabic authors like Avicenna or Rhazes became gradually less and less attractive. They were paradoxically seen as too modern in order to forward the steady march toward the antediluvian wisdom. In other words, despite the struggle for stability the Hippocratic-Galenic medical tradition was affected by a constant undercurrent of change. In turn, its amorphous nature offered academic writers an option to assert their own individual perspective as they were wading through this complex textual legacy.

However, not everyone was content with working within these constraints and some practitioners became known for much more disruptive approach to the tradition. Perhaps the most famous among them was Paracelsus, proverbial black sheep of the sixteenth-century medicine, whose writings promoting radical rejection of medieval authorities have been extensively studied by medical historians for more than a century. Paracelsian revolt produced its own scholarly tradition propagated through the works of Petrus Severinus, Henning Scheunemann and others.

This paper will focus on two cases from the 17th century representing similar refusals of academic tradition. Jan Baptist van Helmont (1580-1644) was a Flemish physician associated with the rise of iatrochemistry. His career was affected by a struggle with medical as well as religious establishment. Among the collection of Helmont's works published posthumously by his son Franciscus Mercurius in 1648, there is a treatise called

Tumultus pestis, which deals primarily with the theory of plague and epidemic diseases. However, the initial passages are dedicated to Helmont's scientific biography and the way he perceived his own role with regards to contemporary medical authorities. *Tumultus pestis* provides an insight into the mind of early modern physicians dissatisfied with the prevailing medical teachings. In a broader sense, it also suggests how discourse of tradition shaped careers of Helmont's contemporaries. Three decades later Cornelius Bontekoe (1647-1685) published his extensive treatise on tea, *Tractaat van het excellenste Kruid thee* (1678). Bontekoe belonged to the same tradition of Dutch physicians unhappy with the status quo. His text also includes the critique of the contemporary status of his profession calling for a different approach and radical change. Analogically to Helmont, Bontekoe saw himself as a prominent example of such modern, out of the box, thinking.

It is worth noting that innovation is often intuitively understood as an opposite to tradition. Accordingly, the paper is meant to elucidate as to what extent Helmont's and Bontekoe's writings were to address the issue concerned, how they saw innovation, and particularly how they styled themselves as innovators *vis-a-vis* the medical establishment of their times. At the same time the paper will demonstrate that the refusal to adhere to the professional norms and their disruptive discourse does not necessarily fit the definition of innovation as the rejection of tradition. Instead, the relevant sources offer a rather complex mixture of past and present woven together by the authors themselves in order to define their own scholarly identity.

SONIA HORN

**Die Konstruktion von Tradition und Innovation in der Wiener
Medizingeschichtsschreibung des späten 18. und 19. Jahrhunderts**

Universität Wien, Historisch-Kulturwissenschaftliche Fakultät,
Institut für Geschichte / Wien

sonia.horn@univie.ac.at

Die Medizingeschichtsschreibung lässt sich an der Wiener medizinischen Fakultät als eine Art eigenständiges Fach in die Mitte des 18. Jahrhunderts zurückverfolgen. Die Zielsetzung der medizinhistorischen Lehre war es, Studierenden den Zugang zu wesentlichen medizinischen Texten zu ermöglichen, indem deren sprachliche Kompetenzen geschult werden sollten, um diese Literatur, die meist in Latein verfasst war, möglichst eigenständig lesen und analysieren zu können. Der Hintergrund hierfür war offenbar, künftige Ärzte zu befähigen, eigenständige Analysen von Texten, Theorien und Therapien durchzuführen. Bis zum Ende des 18. Jahrhunderts entstand daraus ein Bereich, der einerseits die Erschließung von historischen medizinischen Texten umfasste, andererseits aber auch die Herausgabe von Jahresberichten der Wiener Klinik – die jedoch nicht mit dem Wiener allgemeinen Krankenhaus verwechselt werden darf, das zu diesem Zeitpunkt noch nicht existierte.

Diese Fallberichte dienten der Kommunikation in der Medizin im Sinne des Sammelns und Weitergebens von medizinischem Wissen, das auch Erfahrungen mit verschiedenen Therapieformen inkludierte. Im Lauf des 19. Jahrhunderts verstärkte sich diese kommunikative Funktion der Wiener Medizingeschichtsschreibung, bis hin zur Rolle einer Art von „PR-Abteilung“ der Wiener Medizinischen Fakultät, die deren wissenschaftliche Zugänge und medizinische Fortschritte kommunizierte und meist zelebrierte. Damit standen jedoch auch standespolitische und konkrete politische Interessen in Verbindung, insbesondere mit der aktiven Beteiligung von Ärzten und Medizinstudenten an den gesellschaftspolitischen Entwicklungen und an den revolutionären Geschehnissen des 19. Jahrhunderts. Der Medizinhistoriker Franz Romeo Seligmann (1808–1892) etwa engagierte sich aktiv in der Revolution von 1848. Medizinstudenten und Ärzten war der Zugang zu ausländischen Zeitschriften möglich und die Krankensäle (nicht nur) des Allgemeinen Krankenhauses waren als „spitzelfreie Zonen“ der Bereich, in dem auch gesellschaftspolitische Themen diskutiert werden konnten. Gerade in diesem Kontext war die Auseinandersetzung mit den gesundheitspolitischen Maßnahmen von Maria Theresia und Joseph II und den damit in Zusammenhang stehenden Konzepten aufklärerischen Denkens von besonderer und vielfältiger Relevanz.

Vor dem Hintergrund des reaktionären politischen Umfeldes während des sog. „Vormärz“ war es naheliegend und wohl durchaus zielführend, einerseits auf eine schon

lange bestehende „Tradition“ verweisen zu können, aber auch eine Figur zu konstruieren, die „erst“ alles „Überkommene“ verändert und die „Wiener Schule“ zu großer Bedeutung geführt hatte – Gerhard van Swieten (1770–1772). Insofern wundert es auch nicht, dass die „Größen“ der Wiener Medizin der Mitte des 19. Jahrhunderts als in seiner Nachfolge stehend konstruiert wurden, sich vielleicht auch selbst in dieser Tradition stehend verstanden. Dadurch wiederum wurde die Umsetzung von deren wissenschaftlichen Herangehensweisen als umfassend innovativ und gesellschaftspolitisch als höchst relevant argumentiert.

Die historisch-kritische Analyse einiger Aspekte des Wirkens von Gerhard van Swieten im Hinblick auf das Thema der Tagung „Tradition und Innovation“ stellt dessen „Innovationskraft“ in Frage, bestätigt diese jedoch auch.

Vom theoretisch-medizinischen Inhalt her zeigen die Konzepte des Leidener „Denkkollektivs“ in dem Van Swieten Medizin studiert hatte und die sich in seinen Kommentaren zu den Vorlesungen von Hermann Boerhaave (1668–1738) zeigen, einen deutlichen Bezug (um nicht zu sagen eine Art „Rückbesinnung“) auf hippokratisch-galenische Konzepte in Theorie und Praxis. Innovative Ansätze, wie der therapeutische Einsatz von Elektrizität, werden wohl erwähnt, allerdings nur sehr zurückhaltend kommentiert. Ein fundiertes Erlernen der genannten Inhalte war erwünscht und um dieses besser zu verstehen, sollten die Werke nach Möglichkeit nicht in Übersetzungen gelesen werden – was zu Beginn des 18. Jahrhunderts durchaus eine Art „innovative Rückbesinnung auch eine lange Tradition“ darstellte. Erwünscht war jedoch auch eine intensive inhaltliche Auseinandersetzung mit diesem Wissenskanon – die wiederum nur dann erfolgen konnte, wenn man befähigt war, die Texte möglichst unverfälscht kritisch zu analysieren und sie mit den täglichen Beobachtungen im Umgang mit Kranken zu überprüfen. Auch dies war im Grunde nichts „Innovatives“ sondern eine über viele Jahrhunderte hinweg geübte Praxis. Der „praktische Unterricht am Krankenbett“ im häuslichen Kontext, aber auch in Spitälern mit Anleitung durch einen erfahrenen Kollegen war vielerorts, auch in Wien, seit langem etabliert. Selbst die so genannte „naturwissenschaftliche Methode“ war keine Neuerung, setzt man diese in den Kontext der verfügbaren Technologien.

Was war also die „Innovation“? Dies lässt sich an einigen Beispielen zeigen, von denen hier zwei diskutiert werden:

1. Die Reformen des Medizinstudiums an der Wiener medizinischen Fakultät:

Die inhaltlichen Grundlagen hierfür waren spätestens seit 1718 ausgearbeitet und lagen so vor, wie Gerhard van Swieten sie schlussendlich 1749 umgesetzt hat. Die Faktoren hierfür können dahingehend diskutiert werden, dass es in der ersten Hälfte des 18. Jahrhunderts offenbar wichtigere politische Ziele gab, als die Reform des Medizinstudiums in Wien, vielleicht auch der Universitäten an verschiedenen Orten an sich und diese Bemühungen daher ins Stocken kamen. Die politischen Rahmenbedingungen zur Mitte des 18. Jahrhunderts waren andere als 1718 - die Bedeutung des Gesundheitswesens hatte eine andere politische Relevanz, möglicher Weise spielte hier auch ein spezielles Herrschaftsverständnis eine Rolle, von besonderer Bedeutung dürften jedoch die beeindruckenden „Managementfähigkeiten“ von Gerhard van Swieten gewesen sein, die

sich in den Aushandlungsprozessen, im speziellen in den Korrespondenzen mit Maria Theresia zeigen.

2. Fallbeschreibungen und wissenschaftliche Kommunikation:

Veröffentlichte medizinische Fallbeschreibungen haben eine lange „Tradition“ und inkludieren durchaus auch die Analyse von Obduktionsergebnissen. Systematisch gesammelte, jedoch unpublizierte Fallgeschichten von Ärzten, finden sich häufig in Korrespondenznetzwerken zwischen mehreren Personen. Als „innovativ“ erscheint jedoch die systematische Veröffentlichung von Fallgeschichten, häufig kombiniert mit Obduktionsergebnissen, in den Jahresberichten der Wiener Klinik und anderer Wiener Krankenhäuser. Hierbei geht es um eine systematische jährliche Darstellung von Fallgeschichten, die in die allgemeine und internationale Diskussion eingebracht wurden, was vielleicht auf diese Weise dazu führte, dass Wien in der zweiten Hälfte des 18. Jahrhunderts als herausragendes medizinisches Zentrum wahrgenommen wurde. Allerdings könnte diese umfassende Kommunikation auch einen gesundheitspolitischen Aspekt inkludieren, denn auf diese Weise wurden auch jene Ärzte über die aktuelle medizinische Wissensproduktion informiert, die in einiger Entfernung zu Wien tätig waren. Hinzu kommt, dass auch die Zahl der Patientinnen und Patienten, die in einer einigermaßen großen Stadt behandelt und beobachtet werden konnten, zur medizinischen Wissensproduktion beitrugen.

Diese Beispiele zeigen, dass die Thematik „Tradition und Innovation“ (in der Medizin) in vielschichtiger Weise zu betrachten ist und die politischen Rahmenbedingungen in den diesbezüglichen Narrativen von großer Relevanz sind.

LILLA KRÁSZ

**Eine historische Anthropologie des medizinischen Schreibens
im Königreich Ungarn des späten 18. Jahrhunderts**

Eötvös-Loránd-Universität, Philosophische Fakultät,
Institut für Geschichte / Budapest

krasz.lilla@btk.elte.hu

Einen wesentlichen Teil der ärztlichen Arbeitstage machte das Schreiben aus: Sie trugen die täglichen Beobachtungen am Krankenbett in ihre Praxistagebücher bzw. Schreibkalender ein, formulierten Patientenbriefe oder an Ärztekollegen adressierte Konsultationsschriften, verschrieben Rezepte, stellten Gutachten und Attestaten aus, notierten und exzerpierten die 'Lesefrüchte' aus der autorisierten *Observationes/Consilia/Curationes*-Literatur. Im letzten Drittel des 18. Jahrhunderts kam die regelmäßige ärztliche Berichterstattung als eine neue Praxis des medizinischen Schreibens hinzu.

Die Benutzung von verschiedenen Visualisierungsmedien (Tabellen, Fragebögen, vorgedruckte Formulare) entfalteten die Neustrukturierung und Neuorganisation des vorhandenen Wissens, wobei *alte* Krankheitsinterpretationen und Therapieformen mit *neuen* Verfahren und Apparaturen der immer mehr standardisierenden Dokumentierungs-, Archivierungs- und Papiertechniken kombiniert wurden. Im Vortrag wird danach gefragt, inwiefern die Aufschreibetechniken, d.h. die von den obersten Zentralbehörden geregelten technisch-bürokratischen Instrumentarien den aufgezeichneten Inhalt sowie die ärztliche Sichtweise mitbestimmen.

Die umfassende Steuerung der sozialen, kulturellen und materiellen Verhältnisse gezielte *policyliche* Regierung erreichte im Laufe des 18. Jahrhunderts unter der Regierung von Maria Theresia und besonders Joseph II. eine neue Qualität und führte zu einer Innovation der Verwaltungstechniken. Das rasch ausgebaute System der behördlichen Inspektion und Information über die Bevölkerungs- und Güterverhältnisse, die landeseigenen physikalisch-dinglichen sowie humanen Ressourcen wurde als eine konstitutive Voraussetzung der wirksamen Machtausübung konzipiert. Das Mittel der Gewinnung solcher Erkenntnisse war die umfassende Datenerhebung, Systematisierung und Klassifizierung zu allen Bereichen und Akteuren des Gemeinschaftslebens. Das erfolgreichste Übungsterrain dieses ab den 1750er Jahren in der Regierungspraxis der Habsburgermonarchie wirksamen Wandels bildeten die verwaltungstechnischen Maßnahmen der allgemeinen Gesundheitsreform, welche anfangs im Wiener Reichszentrum und später in den entfernteren Gebieten und in den Peripherien implementiert wurden.

Die beamteten und aus der Gemeinschaftskasse besoldeten Amtsärzte wurden ab 1770-er Jahren auch im Königreich Ungarn verpflichtet, über Gesundheitszustände der

Untertanen (vor allem über individuelle sowie ortsspezifische Volkskrankheiten, über Epidemien oder Epidemiezyklen) in dem ihnen anvertrauten Tätigkeitsraum (in den Komitaten oder königlichen Freistädten, in den privilegierten Distrikten oder Kammergütern) in regelmäßigen Zeitabständen zu berichten. In der Regierungszeit von Joseph II. korrespondierten mehr als fünfzig Ärzte direkt oder indirekt mit den zuständigen obersten Regierungsstellen, bzw. Gremien (Fachabteilung der Ungarischen Statthalterei, Medizinische Fakultät der Pester Universität, Protomedicus), etwa die Hälfte von ihnen während mehr als zehn Jahren. Der allerwichtigste Teil dieser Berichte machten die *Krankheitsgeschichten* und die *Seuchenbeschreibungen* aus, wobei sich die Ärzte auf die hippokratischen Schriften bezogen. Eine der grundlegendsten Theorien hinter ihren Krankheitsinterpretationen war die alte Auffassung, dass der Rythmus des Jahreszeitenwechsels einen der entscheidenden Gesundheits- bzw. Krankheitsfaktoren bildeten. Dementsprechend korrelierten sie ihre täglichen Beobachtungen am Krankenbett mit den relevanten meteorologischen Beobachtungen: So kam es bereits beim Schreiben zu einer ersten Verarbeitung der angesammelten Datenserien. Daneben versahen die Ärzte ihre jährlichen medizinischen Berichterstattungen mit zahlreichen Beilagen, in denen sie über alle Bereiche des Lebens berichteten, die eine Auswirkung auf die gesundheitlichen Verhältnisse hatten (Tollwut, Heilwässer, Apotheken, Naturerscheinungen, Leichenbeschau, Inspektion der Instrumente von Chirurgen, GeburtshelferInnen, usw.).

Dieses breit angelegte Projekt, die gesundheitliche Verhältnisse topographisch zu erfassen, brachte die erhoffte Ergebnisse nicht, hinterließ jedoch tiefe Spuren in der medizinischen Schreibpraxis. Im Vortrag wird es versucht, drei verschiedene Lesarten (epistemische, soziokulturelle, informationsgeschichtliche) dieser komplexen Sammlung von medizinischen Beobachtungen mit Hilfe von konkreten exemplarischen Beispielen vorzuzeigen.

MARTIN GIERL

Synchronisation

Lichtenberg-Kolleg, The Göttingen Institute for Advanced Study / Göttingen

mgierl1@gwdg.de

Geht es bei unserer Tagung um *Wissenschaften zwischen Tradition und Innovation*, so geht es bei meinem Vortrag insbesondere um das Zwischen: Um das, was sich zwischen Tradition und Innovation abspielt, das, was das Alte langsam verändert, in neue Formen bringt und es solange ergänzt, bis es nicht mehr als Altes sichtbar ist. Und es geht bei meinem Vortrag darum, was eigentlich „neu“ bzw. „Innovation“ bedeutet.

Man kann dazu zwei Positionen einnehmen: „Neu“ bedeutet, lässt sich sagen, dass etwas weiterentwickelt wird, dass es sich von innen her ändert, weil es zu beseitigende Defizite oder zu nutzende Potenziale aufweist. Oder man betont, dass Neues entsteht, wenn von außen neue Komponenten zu einer Sache hinzugetragen werden. Mein Vortrag schlägt sich mit beiden Seiten herum, wenn auch mit besonderem Augenmerk auf der Frage, wie Neues von außen, aus möglicherweise auf den ersten Blick sachfremden Systemzusammenhängen, in etwas, wie die Konstruktion von wissenschaftlichem Wissen herangetragen und aufgenommen werden kann.

Die These – und das Konzept, das mein Vortrag stark zu machen versucht – dazu lautet: Es vollzieht sich zwischen Alt und Neu permanent eine Art kultureller Evolution: Synchronisation.

Ich werde das an drei Beispielen erläutern, die meine wesentliche Arbeit auf dem Gebiet der Wissenschaftsgeschichte zusammenfassen.

1. Theologische Wahrheitsverwaltung in der lutherischen Theologie am Ende des 17. Jahrhunderts: Wie man von einer syllogistisch dogmatischen Wahrheitsverwaltung zu einer historisch narrativen Wahrheitsverwaltung kommt. Es geht dabei um den Pietismusstreit am Ende des 17. Jahrhunderts, aus dem Lager – die „Pietisten“ und die „Orthodoxen“ – und das pietistische theologische Konzept hervorgegangen sind: Im Zuge einer Kommunikationsreform, die alte Disputationskultur in neu medial verankerte Argumentationskultur umgesetzt hat. Wie lassen sich überhaupt konfessionell festgeschriebene Lesarten der ein für alle Mal geschriebenen Bibel ändern, historisch anpassen. Es geht um die Synchronisation innerkonfessioneller Konflikte.

2. Der Wandel der annalistischen Universalgeschichte zur wissenschaftlichen Geschichtskonstruktion ist das zweite Beispiel. Johann Christoph Gatterer, Göttinger Geschichtspräsident von 1759 bis 1799, steht im Mittelpunkt des Beispiels. Man sagt ihm nach, Geschichtsschreibung, wenigstens die Hilfswissenschaften, verwissenschaftlicht zu haben. Worauf er sich dabei stützt, welche Anleihen er nimmt, was ihn motiviert, womit er Erfolg hat und womit er scheitert, bildet den Mittelteil des Vortrags. Es geht hier um

die Übernahme, Integration und Konkurrenz wissenschaftlicher Verfahrensweisen und dabei um das Aufbrechen und die Neugestaltung von Paradigmen.

3. Mein drittes Beispiel ist die Entstehung von Fachzeitschriften. Sie sind mein aktuelles Forschungsgebiet. Fachzeitschriften stehen für einen gewaltigen Prozess: Für die Transformation der Gelehrsamkeit in Wissenschaftsdisziplinen. Die Frage stellt sich: Wie können überhaupt Fachzeitschriften entstehen, obwohl es noch keine Fachdisziplinen gibt? Ich werde das an den Göttinger Fachzeitschriften zwischen 1765 und 1830 erläutern. Wesentlicher Punkt wird sein: Natürlich gibt es den je eigenen Jahrgang der je eigenen Zeitschrift. Aber die Zeitschrift gibt es nur, weil es bereits eine Zeitschriftengattung gibt, in die sie sich einordnet und zu deren Themenbereich sie beitragen will. Und die Zeitschriftengattung – etwa philologische Zeitschriften – gibt es, weil es bereits andere Gattungen - theologische, medizinische usw. – gibt, die die spezifische gelehrte Zeitschriftengattung ergänzen will. Und das Ensemble der Zeitschriftengattungen – hier die gelehrten Journale - gibt es, weil sie in einer bestimmten Weise auf den differenzierten Gesamtbereich der informationsorganisierenden Periodika (früher hätte man einfacher, aber auch verkürzt von „Presse“ gesprochen) Bezug nehmen und darin eingebunden sind. Sie synchronisieren sich und werden synchronisiert. Wissenschaften werden nicht erfunden und gedacht, lässt sich aus Perspektive ihrer Medien folgern, sie werden gemacht. Wissenschaften werden synchronisiert.

Mein Vortrag nimmt gegen eine genealogische Geschichtsschreibung - Genealogien sind das, was wir am Ende sehen, aber nie das, was sich zwischen Tradition und Ereignis ereignet - und für eine kultur-evolutionäre Historiographie der Transformationen und Synchronisation Stellung.

ILDIKÓ SZ. KRISTÓF

**Tahiti in Hungary: The Reception of the *Voyages* of James Cook
and the Emergence of Cultural Anthropology in Hungary.**

Hungarian Academy of Sciences, Research Centre for the Humanities,
Institute of Ethnology / Budapest

ildiko.szkristof@gmail.com

The history of the reception of James Cook's *Voyages* in the Kingdom of Hungary constitutes an exciting chapter in the history of the transmission of significant scientific texts from Western to Eastern Europe. Not well researched so far, it could definitely throw some light on the cultural and political circumstances of the making of science in a local, non-western context at the turn of the 18th and 19th centuries. This context seems to have shaped both the examples of borrowing from foreign disciplines, including the patterns and methods of cultivating sciences *in situ*. It also had a considerable impact on what was considered as 'tradition' and 'innovation' in local scientific discourses.

According to the findings of the author of the present paper, at least four different, individual (and partial) Hungarian translations of the *Voyages* of James Cook (1728-1779) were made at the end of the 18th and at the beginning of the 19th centuries. The first translation (or, rather what we can consider first so far) was rendered in a Jesuit context in North Hungary around 1783. The second translation emerged in a Protestant context in Transylvania around 1796. The third one appeared in another Protestant (Lutheran) context in West Hungary around 1810 and 1816. And, there existed most probably a fourth one, a Calvinist translation appearing as some kind of initiative around the early 1800s in South Hungary. The Protestant translations (or, in some cases, rather compilations) were concerned with the first voyage of James Cook accomplished in the company of Joseph Banks (1743-1820) and Daniel Solander (1733-1782) between 1768-1771. The Jesuit compilation was related to the third voyage made between 1776-1780, the one from which Cook never returned. As for the fourth translation, it is not known so far as to what parts of the *Voyages* it might have been concerned with. Knowing seemingly nothing about one another, the three (or four) different circles of translators represented three (or four) individual scientific micro-contexts from which the enlightened science of global ethnography and anthropology started emerging at the turn of the 18th and the 19th centuries in Hungary, including East-Central Europe as a broader geographical and cultural region.

The paper aims at presenting the three/four translations in their respective cultural, religious and political contexts with special regard to the translators themselves as well as to Joseph Banks and Daniel Solander. The latter, similarly to James Cook, was considered an exemplary figure in the circles of contemporary Hungarian scientists, especially in those of the Protestants. Each of the three cases is well-documented; rich

archival materials provide information regarding the editions of the *Voyages* that were used by the Hungarian translators. However, the fourth case is somewhat different. It is known only from a relatively lengthy footnote to another work of the translator (formerly a student of the university of Göttingen) that he intended (and started indeed) to translate the *Voyages*. For this reason, the paper will attempt to shed as much light on the fourth case as possible considering that this very case seems to be by far the most embedded in the specific transfer of ideas undertaken between Hungary and the university of Göttingen in regard of the fields of early ethnography and anthropology.

This paper also meant to discuss the personal relations of Joseph Banks with certain Hungarian scientists and aristocrats of the age, for example, Baron József Podmaniczky (1756-1823), a member of the British Royal Society, etc., who might personally have contributed to the publication of the first volume of the *Voyages* in Hungary. The appearance of the *Voyages* in the vernacular enormously contributed to the birth of a discourse, that is, the making of a specific language and visual imagery, which seems to have founded the science of cultural anthropology in Hungary. Finally, the paper will touch on why and in what way the aforementioned discourse should be considered innovative, and what the existing knowledge about the non-European world/the western hemisphere may have looked like at the end of the 18th century.

ANDREA SEIDLER

**Ethnologische Ansätze in den gelehrten Blättern des Königreichs Ungarn
im späten 18. Jahrhundert**

Universität Wien, Philologisch-Kulturwissenschaftliche Fakultät, Institut für Europäische
und Vergleichende Sprach- und Literaturwissenschaft / Wien

andrea.seidler@univie.ac.at

Zahlreiche Publikationen, aber vor allem auch die gelehrte Presse des späten 18. Jahrhunderts in Ungarn, die zum überwiegenden Teil deutschsprachig war, beschäftigte sich konzeptuell in einer Vielzahl von Beiträgen mit den verschiedenen Völkern des Königreichs, ihren Sitten und Bräuchen, ihrer Sprache, der Entwicklung ihrer technischen Hilfsmittel sowie den Kontext, in dem sie mit anderen Völkern der Monarchie standen und zu sehen sind. Ich denke hier in erster Linie an das 1781-1787 von Karl Gottlieb Windisch in Preßburg herausgegebene Ungrische Magazin, sowie sein Fortsetzungsblatt, das Neue Ungarische Magazin, 1791-1793, ebenfalls Preßburg beim Verlag Löwe.

Die *Volkskunde*, wie sie das Magazin vertrat, war um jene Zeit eine sehr junge Wissenschaftsdisziplin, die sich vor allem mit den Lebensumständen der europäischen Völker, und auch hier in erster Linie mit der einfachen Lebenswelt zu beschäftigen begann. Ihre Wurzeln liegen in der um die Mitte des 18. Jahrhunderts etablierten Kameralistik, Staatenkunde und Statistik, die vor allem den Zweck hatte, dem Herrscher ein umfassendes Bild über sein Land und seine Untertanen zu liefern. Die gesammelten Informationen dienten im Sinne der Aufklärung dem Gemeinwohl: der Optimierung von Ökonomie und Lebensbedingungen der Bevölkerung. Auch ungarische Gelehrte schlossen sich diesem Trend an. Martin Schwartner sei als einer der bedeutendsten zu nennen, der in den 90-er Jahren ein viel zitiertes Werk zur Statistik des Königreichs Ungarn herausgab. Windisch selbst legte 1780 die Erforschung der Völker des Königreichs Ungarn als eine Präambel für sein Ungarisches Magazin fest:

„[...] Die vielen Vorzüge, welche das Königreich Ungarn vor andern Ländern mit allem Rechte behauptet, sind so erheblich, und so bestimmt, daß es überflüssig wäre, sie hier zu wiederholen. Nur von Seiten der Gelehrsamkeit ist es den Ausländern, ja einem großen Theile der Einwohner selbst, noch ziemlich unbekannt; denn man hat es bisher versäumt, ihnen Nachrichten davon mitzutheilen, und man hat den Weg nie eingeschlagen, welchen andere Nationen gewählet, sich auch in diesem Fache berühmt zu machen. Diesem Mangel einigermaßen abzuhelfen, haben sich verschiedene patriotisch gesinnte Gelehrte entschlossen, eine Sammlung ihrer Arbeiten, unter obigem Titel in deutscher Sprache herauszugeben, und in dieselbe alles, was zur vaterländischen, Geschichtskunde, Geographie, und Naturgeschichte gehört, und solche erläutern, berichtigen, oder bekannter machen kann, aufzunehmen. Sie werden sich aber dabey nicht auf das eigentliche Königreich Ungarn einschränken, sondern solches weitläufigen

Verstande genommen, auch von Dalmatien, Kroatien, Slawonien, Galitzien, und Lodomerien, nebst dem Großfürstenthume Siebenbürgen, je zuweilen auch von dem benachbarten Bosnien, Serwien, und der Walachen merkwürdige Sachen, und Begebenheiten mittheilen.“ [Andrea Seidler (Hg.): *Briefwechsel des Karl Gottlieb Windisch*. Budapest: Universitas Verlag 2008 (Magyarországi tudósok levelézése, Band V.), Anhang: Preßburg, den 6.ten März 1781, Ungarisches Magazin zur Ausbreitung der vaterländischen Geschichtskunde, und Geographie, und zur nähern Kenntniß der Naturgeschichte überhaupt. (Beschreibung des geplanten Periodikums, verfasst und gezeichnet von Windisch.)]

Das Magazin beschäftigte sich also gezielt mit oben genannter Thematik, wobei die Berichte Karl Gottlieb Windschs, Johann Seiferts, der über Siebenbürgen berichtete (Siebenbürgische Briefe), Daniel Cornides und Martin Schechs hervor zu heben sind und genauer analysiert werden sollen. Sie alle wollten einen Mangel beheben, indem sie diejenigen Völker, die an der Peripherie des Reiches lebten, beschrieben. Sie sollten nunmehr in die Wahrnehmungssphäre einer breiteren Öffentlichkeit rücken und als Bewohner eines mächtigen Reiches mehr Geltung erlangen.

Der Vortrag wird sich der Frage widmen, warum die Gelehrten der Zeit sowie die Rezipienten der Medien ein plötzliches Interesse für unerforschte Ethnien entwickelten und welche politischen Interessen des Habsburger Herrscherhauses mit diesen neuen gelehrten Schwerpunkten bedient wurden.

MÁRTON SZILÁGYI

Die ungarischsprachigen Zeitschriften des 18. Jahrhunderts und die ethnologischen Beschreibungen als belletristische Lesestoffe

Eötvös-Loránd-Universität, Philosophische Fakultät,
Institut für Ungarische Literatur- und Kulturwissenschaften / Budapest

szilagyi.marton@btk.elte.hu

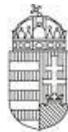
Die Vorlesung beschäftigt sich mit einem interessanten Phänomen am Ende des 18. Jahrhunderts: Die wenigen, zu dieser Zeit entstandenen ungarischsprachigen Zeitschriften haben etliche Artikel publiziert, die ursprünglich als ethnologische Beschreibungen identifiziert werden können, und diese Texte werden in diesem neuen Kontext als belletristische Lesestoffe verwendet. Zu diesem Zweck wurden zwei Zeitschriften als Beispiele erwähnt. Die Zeitschrift *Mindenek Gyűjtemény* [Allerlei Sammlung] erschien in der Stadt Komárom, ihr Redakteur war ein reformierter Prediger, József Péczeli. Der Charakter dieses Periodikums war eher volkstümlich und enzyklopädisch, als belletristisch: Man findet darin einen Artikel über die Hochzeitsgebräuche verschiedener außereuropäischer Völker. Ein anderer Artikel mit ähnlichem Inhalt erschien in der Zeitschrift *Urania* [Urania], die 1794 und 1795 in der Stadt Pest herausgegeben wurde, und die nur einen ganz kurzen Lebenslauf (nur drei Hefte) hatte. Beide Zeitschriften bekamen schon eine größere Aufmerksamkeit, und sie sind mit philologischen Methoden relativ gut zu erforschen. Die Quellen dieser Artikel können nicht immer festgestellt werden, aber sie sind ganz bestimmt nicht immer originelle Fassungen, und manchmal ist es eindeutig beweisbar, woher die ursprünglichen Artikel stammten. Interessanterweise haben diese beiden Zeitschriften unterschiedliche Quellen: Die Artikel der Zeitschrift *Mindenek Gyűjtemény* wurden überwiegend aus französischen Werken, die Zeitschrift *Urania* aus deutschen Quellen entnommen und übersetzt. Obwohl die Richtungen der Übertragungen unterschiedlich sind, haben sie eine gemeinsame Wurzel: Die jesuitischen Reisebeschreibungen können als originelle, indirekte Informationsquellen geahnt werden. Im Vortrag wird danach gefragt, mit welchen Transformationen können bestimmte Texte diese Funktionsänderung erreichen? Wie kann eine ethnologische Beschreibung einen belletristischen Wert haben? Was für einen Zusammenhang gibt es eigentlich zwischen den solchen Artikeln und den ersten, wirklichen Bestrebungen der späteren Fachethnologie in ungarischer Sprache? Kann diese Erscheinung als Wissenstransfer betrachtet werden?

Sponsored by

Research Project *The Patterns of the Circulation of Scientific Knowledge in Hungary, 1770-1830*
(National Research, Development and Innovation Office Hungary K-16 119577)

Research Project *Resilience* (Thematic Excellence Programme of Higher Education,
Eötvös Loránd University 20460-3/2018/FE-KUTSTART)

Supported by



NATIONAL RESEARCH, DEVELOPMENT
AND INNOVATION OFFICE
HUNGARY